

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1314/Add.2
31 January 1979

RUSSIAN
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать пятая сессия
Пункт 10 предварительной повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА В ОТНОШЕНИИ ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЛЮБОЙ ФОРМЕ
ЗАДЕРЖАНИЯ ИЛИ ТЮРЕМНОГО ЗАКЛЮЧЕНИЯ И, В ЧАСТНОСТИ: а) ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ
О БОРЬБЕ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ
ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ ИЛИ НАКАЗАНИЯ

Резюме, подготовленное Генеральным секретарем в соответствии
с резолюцией 18 (XXXIV) Комиссии по правам человека

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Введение	
I. Замечания общего характера (<u>продолжение</u>)	
II. Комментарии по проекту статей (<u>продолжение</u>)	

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем докладе, который является вторым добавлением к резюме, подготовленному Генеральным секретарем во исполнение резолюции 18 (XXXIV) Комиссии по правам человека, резюмируется дальнейшая информация, полученная до 31 января 1979 года.
2. К этому сроку были получены дополнительные комментарии лишь от правительства Федеративной Республики Германии относительно шведского проекта международной конвенции о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих человеческое достоинство видов обращения или наказания.

I. ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА (продолжение)

1. Федеративная Республика Германии, приветствуя инициативу Швеции, считает, что проект конвенции, представленный Швецией, является хорошей основой для дискуссии, и поэтому она будет выступать в его поддержку в ходе последующих дискуссий в Комиссии по правам человека и Генеральной Ассамблее.

II. КОММЕНТАРИИ ПО ПРОЕКТУ СТАТЕЙ (продолжение)

Статья 1

2. Поскольку проект конвенции устанавливает правовые обязательства для государств, термин "пытка" следует как можно точнее определить и отделить от незначительно отличающегося от него выражения "жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания". Федеральное правительство считает, в частности, что следует четко установить, что термин "официальное лицо", содержащийся в пункте 1, относится не только к лицам, которые, независимо от своего юридического статуса, наделены властными полномочиями государственным органом на постоянной основе или в отдельном случае, но также к лицам, которые в определенных районах или в определенных условиях фактически обладают властными полномочиями или осуществляют их в отношении других и полномочия которых сравнимы с правительственными полномочиями или, если они носят временный характер, заменили правительственные полномочия или которые получили властные полномочия от вышеупомянутых лиц.
3. Федеральное правительство считает нецелесообразной ссылку на Минимальные стандартные правила обращения с заключенными в определении, содержащемся во второй фразе пункта 1. Имеются менее важные нормы, которые могут быть изменены законодательными способами и таким образом могут непосредственно изменить содержание конвенции. Поэтому предлагается исключить слова "в той степени ... обращения с заключенными".